

# E2 - The Cursed Mobile Suit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

A shield?

**[00:04]** ---

She blocked it?

**[00:06]** ---

In that case...

**[00:18]** ---

What just happened?

**[00:20]** ---

What kind of mobile suit is that?

**[00:23]** ---

GUND-ARM...

**[00:26]** ---

Gundam.

**[00:27]** ---

Rouji!

**[00:28]** ---

Yes!

**[00:29]** ---

Haro.

**[00:30]** ---

As you wish.

**[00:33]** ---

There's no match for its individual Permet code,

**[00:37]** ---

but there's one machine that's similar.

**[00:39]** ---

Ochs Earth, huh?

**[00:41]** ---

But that's impossible. I mean...

**[00:43]** ---

If that's the Witch's mobile suit, then...

**[00:47]** ---

We can't just leave it alone.

**[00:50]** ---

Me?

**[00:52]** ---

Your groom?

**[00:54]** ---

My lousy father

decided without consulting me.

**[00:57]** ---

I'm to marry whoever the Holder is.

**[01:00]** ---

B-But...

**[01:01]** ---

Don't worry.

**[01:03]** ---

There's no way I'm doing that.

**[01:06]** ---

All I want...

**[01:08]** ---

is to go to Earth.

**[02:41]** ---

No way!

**[02:41]** ---

Really?

**[02:44]** ---

Guel lost?

**[02:45]** ---

I can't believe it.

**[02:47]** ---

Wow...

**[02:49]** ---

They build mobile suits like this at Mercury?

**[02:54]** ---

Hey look...

**[02:54]** ---

Jamming?!

**[03:01]** ---

Warning!

**[03:03]** ---

Cease dueling immediately!

**[03:05]** ---

Repeat!

**[03:06]** ---

Cease dueling immediately!

**[03:11]** ---

The front management company?

**[03:13]** ---

Student ID Number LP041.

**[03:15]** ---

Suletta Mercury.

**[03:17]** ---

You and your mobile suit

**[03:19]** ---

are to be taken into custody  
on suspicion of using a Gundam.

**[03:22]** ---

A Gundam?

**[03:24]** ---

You've got it wrong! This is Aerial!

**[03:26]** ---

Lower your weapons!

**[03:27]** ---

Your job is to manage the fronts.

**[03:30]** ---

This is a school!

**[03:32]** ---

Rules set by the President  
take precedence over all others.

**[03:36]** ---

The President?

**[03:40]** ---

That lousy father of mine...

**[03:48]** ---

Weren't all the Gundam types disposed of?

**[03:51]** ---

It certainly doesn't  
look like an old machine.

**[03:54]** ---

Don't those things take  
the lives of their pilots?

**[03:57]** ---

Yeah, but that girl is alive, isn't she?

**[03:59]** ---

Suletta Mercury. Age 17.

**[04:02]** ---

Student ID Number LP041.  
Piloting department...

**[04:06]** ---

Your father is deceased

**[04:07]** ---

and your mother  
is currently assigned to Lagrange 1.

**[04:11]** ---

Is that correct?

**[04:13]** ---

I already answered you.

**[04:15]** ---

Is that correct?

**[04:18]** ---

Yes.

**[04:19]** ---

Do you acknowledge that  
the machine you were piloting

**[04:21]** ---

was a Gundam?

**[04:24]** ---

Her name is Aerial!

**[04:26]** ---

And that the use of machines  
equipped with the GUND Format

**[04:29]** ---

has been frozen and prohibited  
by the Agreement?

**[04:34]** ---

I don't know... what you're talking about.

**[04:40]** ---

Suletta Mercury.

**[04:42]** ---

Are you not a member of

**[04:44]** ---

the Vanadis Institute  
that developed the Gundams?

**[04:49]** ---

She's a Gundam pilot?

**[04:52]** ---

She doesn't look like a witch.

**[04:55]** ---

Any links to Vanadis?

**[04:57]** ---

Her mobile suit is registered...

**[05:01]** ---

to the Shin Sei Development  
Corporation of Mercury.

**[05:05]** ---

We're still investigating--

**[05:07]** ---

If she's not a witch,  
then how do you explain this?

**[05:10]** ---

Do you think a bunch of miners  
at Mercury could build their own Gundam?!

**[05:14]** ---

Or perhaps...

**[05:16]** ---

it's the ghost of Ochs Earth.

**[05:19]** ---

The duel results are void.

**[05:21]** ---

Confiscate that machine immediately

**[05:23]** ---

and send the pilot back to Mercury!

**[05:26]** ---

And then your son will reclaim  
the title of Holder, won't he?

**[05:32]** ---

*Summon Shin Sei's representative.*

**[05:35]** ---

*We will hold an inquiry.*

**[05:39]** ---

The duel results were voided.

**[05:41]** ---

Well, she cheated, right?

**[05:43]** ---

I knew something wasn't right.

**[05:45]** ---

What about the transfer student?

**[05:46]** ---

They're probably still interrogating her.

**[05:49]** ---

I almost feel sorry for that Mercurian girl.

**[05:53]** ---

Well, she made off  
with someone else's prize, after all...

**[05:56]** ---

Right.

**[06:01]** ---

Nanaura!

**[06:01]** ---

Yes?

**[06:03]** ---

This arrived  
from the front management company.

**[06:05]** ---

That transfer student took yours, right?

**[06:08]** ---

I offered it to her.

**[06:10]** ---

She was in trouble.

**[06:12]** ---

The lending of student notebooks

is against school regulations.

**[06:16]** ---

When will that girl be back?

**[06:20]** ---

An Earthian like you should stay out of this.

**[06:22]** ---

Just concentrate on your studies.

**[06:28]** ---

Take care of the Dueling Committee for me.

**[06:31]** ---

You work awfully hard for a student.

**[06:33]** ---

I'm just doing it because I want to.

**[06:35]** ---

A witch trial at the head office?

**[06:37]** ---

Something like that.

**[06:40]** ---

That girl...

**[06:42]** ---

Could she really be a witch?

**[06:45]** ---

What's gotten into you?

**[06:47]** ---

Curious about someone besides yourself, Elan?

**[06:51]** ---

Don't tell me you're in love.

**[06:55]** ---

Falling in love is something I'll never do.

**[06:58]** ---

No matter what.

**[07:04]** ---

Let me help.

**[07:09]** ---

It was your great "ace"  
who broke these, you know.

**[07:11]** ---

Well, my brother told me to fix them.

**[07:13]** ---

Does that mean he's sorry?

**[07:16]** ---

And where is he now?

**[07:18]** ---

He's absent today.

**[07:21]** ---

He probably got summoned  
after losing that duel.

**[07:23]** ---

By his father, that is.

**[07:25]** ---

Well, it's better than a parent  
who's aloof from their child!

**[07:27]** ---

Like father, like daughter.

**[07:29]** ---

You just leave that transfer student  
dangling after she fought for you.

**[07:34]** ---

I never asked her to do that.

**[07:35]** ---

I'll tell her when she gets back...

**[07:37]** ---

not to meddle in others' affairs.

**[07:40]** ---

Since you don't seem to know,  
we'll fill you in.

**[07:43]** ---

The Mercurian girl is going to be expelled.

**[07:47]** ---

They're going to scrap her mobile suit, too!

**[07:50]** ---

I heard my dad say so--

**[07:54]** ---

Wh-What? You got a prob--

**[07:58]** ---

You said it, right?

**[08:01]** ---

Fix it, then.

**[08:03]** ---

And one more thing.

**[08:05]** ---

If you touch my tomatoes, I'll kill you.

**[08:09]** ---

Here it is. Shin Sei Development Corporation.

**[08:13]** ---

Founded 33 years ago.

Ranked D within the group.

**[08:16]** ---

151st place in sales?

**[08:19]** ---

Isn't that the bottom of the ladder?

**[08:20]** ---

I'm impressed she got into this school.

**[08:23]** ---

Still...

**[08:24]** ---

What?

**[08:24]** ---

They made their own mobile suit.

**[08:27]** ---

But unless it's approved, what good is it?

**[08:30]** ---

If she had a bigger supporter,  
it might've been a different story.

**[08:33]** ---

At our school, you're as good as the rank  
of the company that recommended you.

**[08:38]** ---

I can hardly be proud of being born on Earth.

**[08:40]** ---

It's the Spacians who are holding us down!

**[08:44]** ---

Keep your voice down, Chuchu.

**[08:46]** ---

I don't care if they hear!

**[08:49]** ---

Well, I do care.

**[08:51]** ---

Do you mind moving?

**[08:53]** ---

That's our usual table.

**[08:56]** ---

Since when?!

**[08:58]** ---

It's fine.

**[08:59]** ---

We just finished eating.

**[09:00]** ---

Catch you later.

**[09:03]** ---

You're done eating, right?

**[09:06]** ---

Throw that out with the rest.

**[09:08]** ---

Hey! Learn some manners, Spacian!

**[09:10]** ---

Let's go, Chuchu.

**[09:12]** ---

What?

**[09:14]** ---

Martin, too.

**[09:16]** ---

Hey wait, Nika!

**[09:19]** ---

I'll clean up right away.

**[09:22]** ---

Nika, why did you...

**[09:25]** ---

*As I said, there's a possibility  
that was a forbidden machine.*

**[09:29]** ---

I'm only asking to see the pilot!

**[09:32]** ---

She's my classmate!

**[09:33]** ---

*It's not up to me.*

**[09:36]** ---

Who's it up to, then?

**[09:39]** ---

*President Delling.*

**[09:41]** ---

*Now, if you would please leave.*

**[09:48]** ---

*To prevent an infectious spread of "SV29"  
confirmed in Front Autonomous Sector 33...*

**[09:54]** ---

Mistress Miorine.

**[09:57]** ---

"Go back to class," right?

**[09:59]** ---

No. I have a message from your father

**[10:01]** ---

I don't want to read it.

**[10:03]** ---

Then I'll read it for you.

**[10:05]** ---

"Miorine,

**[10:06]** ---

I'm unenrolling you from the school."

**[10:08]** ---

What?

**[10:09]** ---

"I'll arrange a groom myself.  
Return immediately."

**[10:12]** ---

What?

**[10:13]** ---

That's all.

**[10:14]** ---

Give me that!

**[10:19]** ---

What the hell is this?

**[10:22]** ---

It was you who decided

**[10:24]** ---

that my fiance would be  
selected through duels.

**[10:28]** ---

Suletta's the one who won the duel!

**[10:30]** ---

No man chosen by that jerk  
will be a husband of mine!

**[10:34]** ---

It's no use saying that to me.

**[10:37]** ---

He's always like this.

**[10:40]** ---

He never consults me, he never explains...

**[10:43]** ---

Whether it's enrolling me at this school

**[10:45]** ---

or forcing me to quit piano.

**[10:47]** ---

Or deciding who I should be friends with.

**[10:50]** ---

Even my own mother's funeral!

**[10:58]** ---

Where are you going?

**[10:59]** ---

To the bathroom!

**[11:01]** ---

Don't let Mistress Miorine out of your sight.

**[11:11]** ---

Die, die, die, die...

**[11:17]** ---

You must be Ms. Miorine Rembran.

**[11:21]** ---

Designated Colony Coordinate XY72Z53.

**[11:24]** ---

That's...

**[11:27]** ---

the rendezvous point for my escape!

**[11:31]** ---

It's nice to finally meet you in person.

**[11:34]** ---

You didn't show up  
to meet us the other day,

**[11:36]** ---

so I came to check on you.

**[11:38]** ---

Is this some sort of after-sales care?

**[11:42]** ---

You did pay us, after all.

**[11:44]** ---

If you haven't changed your mind,

**[11:47]** ---

would you like to escape now?

**[11:49]** ---

What?

**[11:50]** ---

If we act now, I can send you  
to Earth as you desire.

**[11:53]** ---

To Earth?!

**[11:58]** ---

But...

**[12:00]** ---

I can wait for 30 minutes.

**[12:02]** ---

Make a decision you won't regret.

**[12:12]** ---

I'll go.

**[12:12]** ---

What?

**[12:14]** ---

You've gotta get me out of here!

**[12:24]** ---

Is it really this easy?

**[12:26]** ---

It's all about timing.

**[12:28]** ---

We're lucky the spaceport controller  
was a collaborator of ours,

**[12:30]** ---

and then you and I happened to meet.

**[12:34]** ---

We'll be leaving the airspace  
controlled by this port in 5 minutes.

**[12:37]** ---

Once we do, we can't change our course.

**[12:40]** ---

Are you sure?

**[12:43]** ---

Yes.

**[12:45]** ---

I've made up my mind.

**[12:49]** ---

Mistress Miorine has disappeared again.

**[12:52]** ---

What about the men watching her?

**[12:55]** ---

She shook them off.

**[12:56]** ---

Shall we seal the port?

**[12:59]** ---

Have the immigration authorities  
spread a dragnet.

**[13:02]** ---

I know she's bound for Earth, anyway.

**[13:05]** ---

More importantly,  
when will the inquiry begin?

**[13:07]** ---

We've just confirmed the arrival  
of the Shin Sei representative.

**[13:12]** ---

I see.

**[13:17]** ---

So a member of the Jeturk family  
lost a duel in a Jeturk mobile suit?

**[13:22]** ---

Are you trying to destroy  
the company's reputation?

**[13:24]** ---

Forgive me, Dad.

**[13:27]** ---

This time around, I'll arrange  
to have the duel result voided.

**[13:32]** ---

Don't embarrass me again!

**[13:35]** ---

Yes.

**[13:37]** ---

You have a visitor, sir.

**[13:39]** ---

Who is it?

**[13:40]** ---

It's...

**[13:42]** ---

The representative of  
the Shin Sei Development Corporation.

**[13:45]** ---

What?

**[13:50]** ---

It's been a while,

**[13:52]** ---

Mr. Jeturk.

**[13:54]** ---

We haven't seen each other for 3 years  
since your appointment as president.

**[13:58]** ---

Lady Prospera.

**[14:00]** ---

That's right.

**[14:02]** ---

If you want me to talk to the President  
on your behalf, the answer is no.

**[14:05]** ---

Not at all. The opposite, in fact.

**[14:08]** ---

What?

**[14:10]** ---

It's you who should ask me for a favor.

**[14:22]** ---

Mom...

**[14:25]** ---

Y-Yes?

**[14:27]** ---

Aren't you hungry?

**[14:30]** ---

My name's Elan Ceres.

**[14:33]** ---

Like you, I'm a student at Asticassia.

**[14:36]** ---

The guard here let me do his job.

**[14:41]** ---

Is it really okay?

**[14:43]** ---

Go ahead.

**[14:45]** ---

I-It's so nice of you.

**[15:20]** ---

Thank you very much.

**[15:24]** ---

You're welcome.

**[15:26]** ---

Why would you...

**[15:30]** ---

You interest me.

**[15:31]** ---

Huh?

**[15:33]** ---

Suletta Mercury...

**[15:35]** ---

I'd like to learn more about you.

**[15:44]** ---

We will now begin the inquiry.

**[15:49]** ---

Lady Prospera, representative of  
the Shin Sei Development Corporation.

**[15:54]** ---

Are you a witch?

**[15:56]** ---

No.

**[15:58]** ---

Do you have ties to the Vanadis Institute?

**[16:01]** ---

No.

**[16:02]** ---

Then how did you build a Gundam?

**[16:05]** ---

The Aerial is not a Gundam.

**[16:09]** ---

It's a product of Shin Sei's  
newly developed drone technology.

**[16:13]** ---

What?

**[16:13]** ---

Did she say drone?

**[16:17]** ---

Shaddiq.

**[16:18]** ---

Yes, Father.

**[16:20]** ---

During the duel, that machine's  
Permet influx values exceeded the standards.

**[16:27]** ---

This is a unique characteristic

**[16:29]** ---

of the GUND Format,  
the core system of all Gundams.

**[16:32]** ---

If that machine is equipped

with the GUND Format,

**[16:36]** ---

you should also have detected a data storm.

**[16:40]** ---

Well?

**[16:41]** ---

There was none detected.

**[16:43]** ---

Its control system is based on  
a conventional Permet link.

**[16:47]** ---

I'm confident that it complies with all  
of the group's technology provisions.

**[16:51]** ---

That alone doesn't prove it isn't a Gundam.

**[16:54]** ---

You can't prove that it is, either.

**[16:57]** ---

Lady Prospera...

**[16:59]** ---

You are merely using the lack  
of evidence as an excuse.

**[17:04]** ---

Are you trying to tell us  
that black is white?

**[17:08]** ---

We're one of the smallest, but  
still a member of the Benerit Group.

**[17:12]** ---

We are, of course,  
aware of the Cathedra Agreement.

**[17:16]** ---

I ask for your trust.

**[17:18]** ---

I can't help doubting  
when you come dressed like that.

**[17:37]** ---

This arm,

**[17:39]** ---

as well as the face behind this mask,

**[17:42]** ---

were both claimed  
by Mercury's magnetic field.

**[17:46]** ---

Environmental conditions  
on Mercury are severe.

**[17:48]** ---

However, utilizing our drone technology,

**[17:52]** ---

we'll be able to mine for Permet  
without putting anyone in danger.

**[17:58]** ---

Please allow us to continue  
the Aerial's development.

**[18:01]** ---

We are in need of the group's support.

**[18:08]** ---

No. That thing is a Gundam.

**[18:11]** ---

Why is that?

**[18:13]** ---

Because I said so.

**[18:16]** ---

Any objections?

**[18:22]** ---

Then it's settled.

**[18:24]** ---

The mobile suit shall be disposed of.

**[18:27]** ---

We'll get rid of the student pilot.

**[18:45]** ---

What are you doing here?

**[18:47]** ---

Miorine...

**[18:48]** ---

I came to give you a piece of my mind.

**[18:51]** ---

If you made these rules yourself,  
you shouldn't change them after the fact!

**[18:55]** ---

You hypocritical loser of a father!

**[18:59]** ---

Weren't you supposed to take her to Earth?

**[19:01]** ---

I have to honor my customers' requests.

**[19:04]** ---

And when it comes  
to the President's daughter,

**[19:07]** ---

it can't hurt to be owed a favor.

**[19:09]** ---

As calculating as ever.

**[19:12]** ---

Space is in need of new rules.

**[19:17]** ---

The only people  
permitted to stand in this room

**[19:21]** ---

are the powers-that-be from the  
top companies of the Benerit Group.

**[19:25]** ---

But you are different.

**[19:27]** ---

You are merely a student  
with no authority to speak of.

**[19:30]** ---

It's always the same with you.

**[19:33]** ---

You look down and control my life  
without asking or explaining.

**[19:36]** ---

Neither consultation  
nor explanation are necessary.

**[19:39]** ---

I decide.

**[19:41]** ---

You obey.

**[19:43]** ---

Did you think you could speak out  
against me because you're my daughter?

**[19:48]** ---

What's your problem?!

**[19:50]** ---

You're a king?

**[19:51]** ---

That's right.

**[19:53]** ---

I am vested with power.

**[19:56]** ---

You have none.

**[19:59]** ---

The powerless shut their mouths and obey.

**[20:02]** ---

Those are the rules of our world.

**[20:05]** ---

If you move forward, you gain two...

**[20:09]** ---

In that case, I challenge you to a duel!

**[20:12]** ---

If we win,

**[20:14]** ---

you'll accept Suletta as my fiance.

**[20:17]** ---

If we lose, you can do as you please!

**[20:19]** ---

Were you unable to comprehend my words?

**[20:22]** ---

I'm saying that I'll fight  
according to your rules!

**[20:26]** ---

At least take responsibility  
for your own decisions!

**[20:30]** ---

You're an adult, aren't you?

**[20:34]** ---

May I speak?

**[20:36]** ---

Even if was accidentally, that machine  
defeated our company's Dilanza.

**[20:41]** ---

Perhaps we should give it time  
to see what it can do.

**[20:46]** ---

What do you mean?

**[20:47]** ---

Recently, mobile suits from  
other companies have made market gains.

**[20:52]** ---

That machine could be  
the key to recovering our market share.

**[20:57]** ---

I believe the school duels will be  
an effective test of the Aerial's abilities.

**[21:02]** ---

And will you provide us with  
the machine's technical data?

**[21:07]** ---

Of course.

**[21:09]** ---

Hold it right there!

**[21:10]** ---

Do you intend to violate  
the Cathedra Agreement?

**[21:12]** ---

I object!

**[21:13]** ---

This is...

**[21:15]** ---

How will you announce this  
to the outside world?

**[21:17]** ---

It could be valuable.

**[21:18]** ---

This is about ethics!

**[21:19]** ---

But...

**[21:27]** ---

Suletta!

**[21:29]** ---

Ms. Miorine!

**[21:34]** ---

What are you...

**[21:35]** ---

Let's do it. The duel...

**[21:38]** ---

If you lose, Aerial will be scrapped!

**[21:41]** ---

And you'll be expelled!

**[21:42]** ---

You have to win!

**[23:19]** ---

*Permet link established.*

**[23:22]** ---

*Decision Making Extension AI  
has been connected.*

**[23:26]** ---

*Confirming deployment  
of combat space network.*

**[23:29]** ---

*Whenever you're ready.*

**[23:54]** ---

Next time on Mobile Suit Gundam:  
The Witch from Mercury,

**[23:58]** ---

"Guel's Pride".

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:03:00 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:03:00 UTC by whimsee